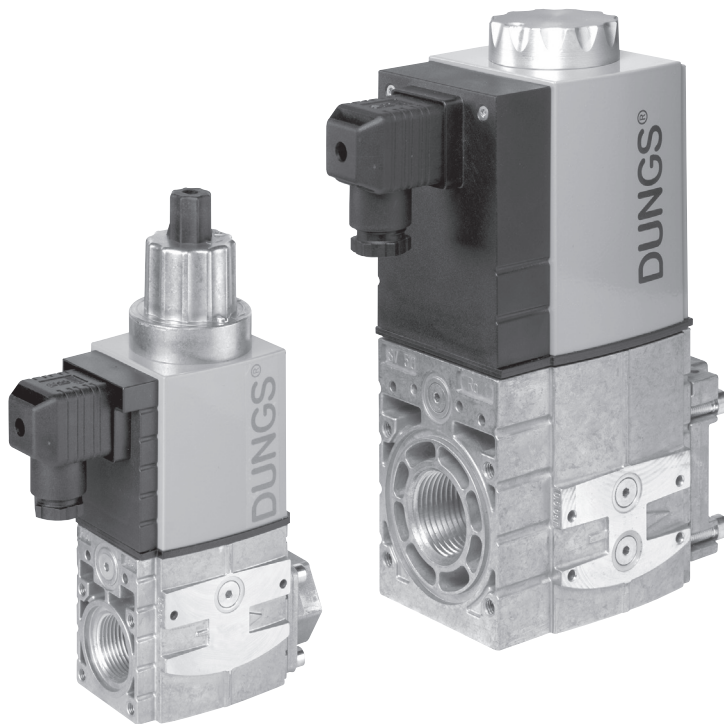


EU-vaatimustenmu- kaisuusvakuutus	EU-overensstem- melseserklæring	EU-försäkran om överensstämmelse	EU-samsvarserk- læring
Käyttöohje	Brugsvejledning	Bruksanvisning	Bruksanvisning
SV..., SV-D..., SV-DLE...			
Magneettiventtiili yksivaiheinen käyttötapa	Magnetventil ett-trinns-drift	Magnetventil, enstegs	Magnetventil ett-trinns drift
Nimellisläpimitat Nominelle dim. Nominell diameter Nominelle diametre		Rp ½ - Rp 2	



SV..., SV-D..., SV-DLE...
242 667



EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus

EU-overensstemmelseserklæring

EU-försäkran om överensstämmelse

EU-samsvars-erklæring

<p>Tuote / Produkt Produkt / Produkt</p>	<p>SV..., SV-D..., SV-DLE...</p>	<p>Magneettiventtiili yksivaiheinen käyttötapa Magnetventil et-trins-drift Magnetventil, enstegs Magnetventil ett-trinns drift</p>	
<p>Valmistaja / Producenten Tillverkare / Produsent</p>	<p>Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany</p>		
<p>vakuuttaa täten, että tässä yhteenvedossa mainitut tuotteet on tarkastettu EU:n tyyppihyväksyntään tarkoitettussa tutkimuksessa ja täyttävät seuraavat olennaiset turvallisuusvaatimukset:</p> <p>EU:n kaasulaidedirektiivi 2016/426</p> <p>EU:n painelaidedirektiivi 2014/68</p> <p>nykyisessä versiossa.</p> <p>Jos laitteeseen tehdään muutoksia, joita emme ole hyväksyneet, tämän vakuutuksen voimassaolo päättyy.</p>	<p>bekræfter hermed, at produkterne, som er angivet i denne oversigt, har gennemgået en EU-typegodkendelsestest og opfylder de vigtigste sikkerhedskrav i:</p> <p>EU-reguleringen for gasapparater 2016/426</p> <p>EU-direktivet for trykapparater 2014/68</p> <p>i den gældende udgave.</p> <p>Ved ændring af apparatet, som ikke er tilladt af os, mister denne erklæring sin gyldighed.</p>	<p>intyggar härmed att den i denna översikt nämnda produkten har genomgått en EU-typkontroll och uppfyller de väsentliga säkerhetskraven i:</p> <p>EU:s gasapparatsförordning 2016/426</p> <p>EU:s tryckkärlsdirektiv 2014/68</p> <p>i sin gällande version.</p> <p>Omdet utan vårt godkännande görs ändringar på apparaten blir denna försäkran ogiltig.</p>	<p>bekrefter herved at produktene som er nevnt i denne oversikten har blitt underlagt en EU-typeprøving og oppfyller de grunnleggende sikkerhetskravene i:</p> <p>Forordning om gassapparater (EU) 2016/426</p> <p>Forskrift om trykkpåkjent utstyr (EU) 2014/68</p> <p>i den gyldige utgaven.</p> <p>Ved en endring av apparatet som ikke er godkjent av oss, vil denne erklæringen miste sin gyldighet.</p>
<p>EU-tyypitarkastuksen testausperusteet Testgrundlag for EU-typegodkendelsestesten EU-typkontrollens prøvningsprincip Krav til EU-typeprøving</p>	<p>EN 161 EN 13611 ISO 23551-1 ISO 23550</p>		
<p>Voimassaoloaika/todistus Gyldighetstid/certifikat Giltighetstid/intyg Gyldighetstid/sertifikat</p>	<p>2023-07-18 CE0036</p>		<p>2028-04-09 CE-0123CT1045</p>
<p>Ilmoitettu laitos Notificeret organ Anmäلت organ Teknisk Kontrollorgan</p>	<p>2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036</p>		<p>(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123</p>
<p>Laadunvarmistusjärjestelmän valvonta Overvågning af QS-systemet Övervakning av kvalitetssäkringssystemet Overvåking av QS-systemet</p>	<p>Valittu vaatimustenmukaisuusmenettely: Moduuli B + D Valgt overensstemmelsesvurdering: Modul B+D Valt förfarande för överensstämmelse: Modul B+D Valgt samsvarsprosedyre: Modul B+D</p>		

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsaf,
Toimitusjohtaja / Direktør
Verkställande direktör / Administrerende direktør
Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 04 22629 017

Holder of Certificate: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**

Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY

Product: **Fittings (Gas)
Automatic shut-off valves**

Model(s): **Series SV**

Parameters: Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1045

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 161:2013
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-1:2012
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: V-A 1024-05/18

Valid until: 2028-04-09



Date, 2018-04-10

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 04 22629 017

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**
 Karl-Dungs-Platz 1
 73660 Urbach
 DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)**
Automatische Absperrventile

Modell(e): **Baureihe SV**

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
 PIN CE-0123CT1045
 alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 161:2013
 DIN EN 13611:2011
 ISO 23551-1:2012
 ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: V-A 1024-05/18

Gültig bis: 2028-04-09



Datum, 2018-04-10 (Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany



Käyttö- ja asennusohjeet

Magneettiventtiili yksivaiheinen käyttötapa
 Tyyppi SV...
 Tyyppi SV-D...
 Tyyppi SV-DLE...
 Nimellishalkaisijat Rp 1/2 - Rp 2

Drifts- og monteringsvejledning

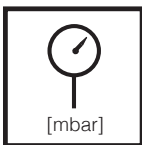
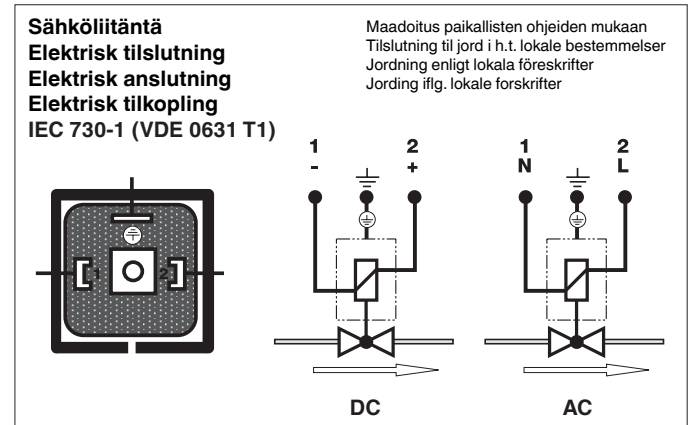
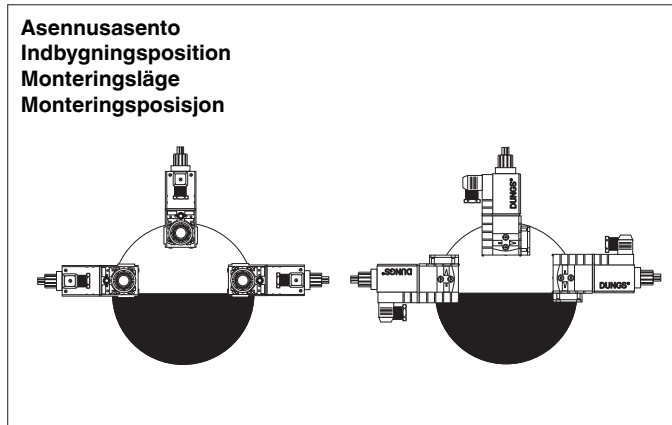
Magnetventil et-trins-drift
 Type SV...
 Type SV-D...
 Type SV-DLE...
 Nominelle diametre Rp 1/2 - Rp 2

Bruks- och monteringsanvisning

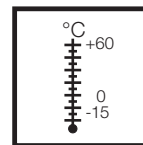
Magnetventil, enstegs
 Typ SV...
 Typ SV-D...
 Typ SV-DLE...
 Nominella diametrar Rp 1/2 - Rp 2

Bruks- og monteringsanvisning

Magnetventil ett-trinns drift
 Type SV...
 Type SV-D...
 Type SV-DLE...
 Nominelle diametre Rp 1/2 - Rp 2



Maks. käyttöaine
 Max. driftstryk
 Max. driftstryk
 Maks. driftstryk
 $p_{maks.} = 500 \text{ mbar} (50 \text{ kPa})$



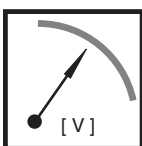
Ympäristön lämpötila
 Omgivelsestemperatur
 Omgivningstemperatur
 Omgivelsestemperatur
 -15 °C ... +60 °C
 0 °C ... +60 °C Viton/LPG



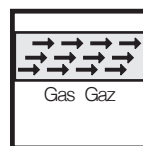
Luokka A, Ryhmä 2
Klasse A, gruppe 2
Klass A, gruppe 2
Klasse A, gruppe 2
 mukaan / i h.t. / enligt / iflg.
 EN 161



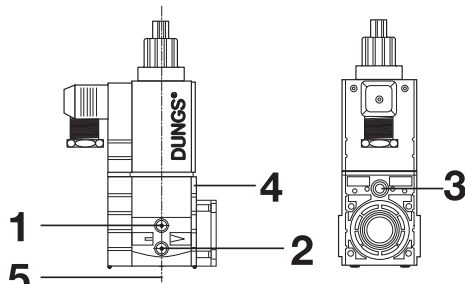
Suojaustyyppi
 Kapslingsklasse
 Skyddsklass
 Vernetype
IP 65 mukaan / acc. / enligt / iflg.
IEC 529 (DIN EN 60 529)



$U_n \sim (AC) 230 \text{ V} -15 \% +10 \%$
 Kytentäaika / Indkoblingsvarighed
 Inkopplingstid / Innkoplingstid 100 %

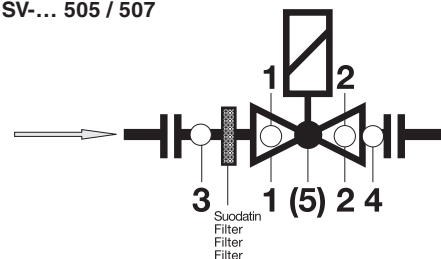
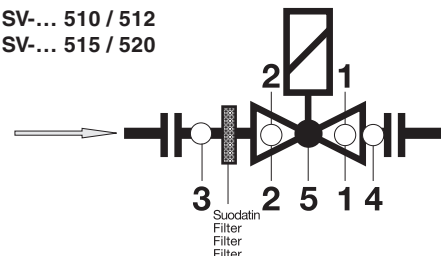


Perhe / Familie 1 + 2 + 3
 Familj / Familie 1 + 2 + 3
 Kaasut 0,1 til. % H₂ saakka S, kuiva
 Gasser op til 0,1 vol % H₂S, tør
 Gaser till 0,1 vol % H₂S, torra
 Gasser til 0,1 vol % H₂S, tørr

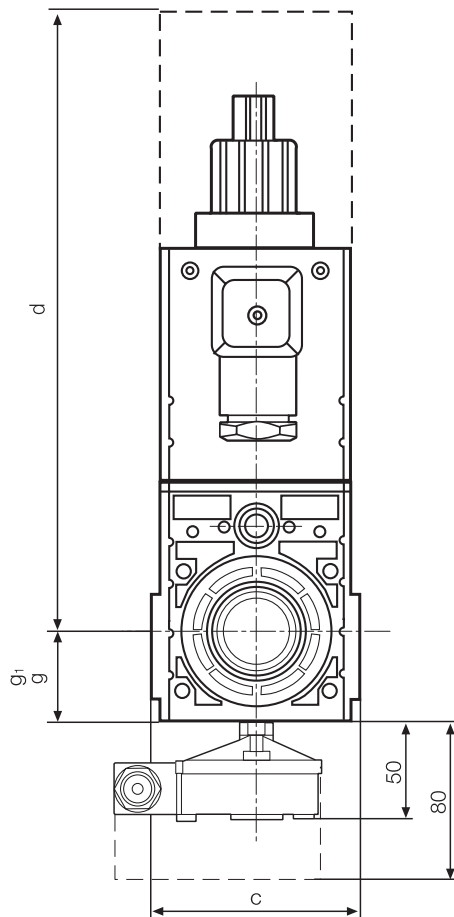
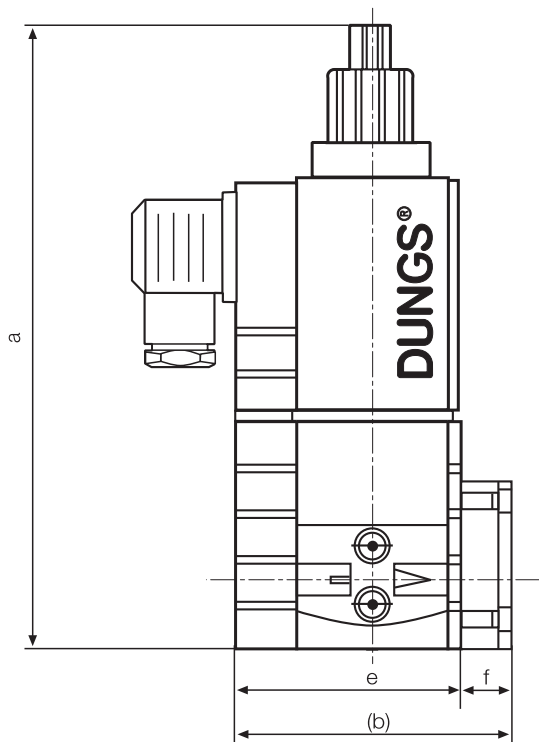
Paineenottopisteet / Indkoblingsvarighed
Tryckuttag / Trykkuttak


1, 2, 3, 4
 Sulkuruuvi
 Lukkeskrue
 Låsskruv
 Skruerpropp
 G 1/8 DIN ISO 228

5
 Mahdollisuus liittää päätekosketin
 Mulighed for tilslutning af ende-
 stopkontakt
 Anslutningsmöjlighet för ändkontakt
 Tilkoplingsmulighet for sluttkontakt
K01/1
 Sulkuruuvi / Lukkeskrue
 Låsskruv / Skruerpropp
 G 1/8 DIN ISO 228

SV... 505 / 507

SV... 510 / 512
SV... 515 / 520


Asennusmitat / Mål / Mått / Dimensjoner [mm]



d Magneetin vaihtoon tarvittava tila
Behov for plads til magnetskifte
Erforderligt utrymme för byte av magnet
Plassbehov for skift av magnet

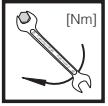
Tyyppi Type Typ Type	Rp	P _{maks.} [VA]	I _{maks.} ~(AC) 230 V	Avautumisaika Åbningstid Öppningstid Åpningstid	Asennusmitat / Mål / Mått / Dimensjoner [mm]								Paino Vægt Vikt Vekt [kg]
					a	b	c	d	e	f	g*	g ₁ *	
SV 505	Rp 1/2	20	0,10 A	< 1 sek.	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV 507	Rp 3/4	20	0,10 A	< 1 sek.	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV 510	Rp 1	25	0,12 A	< 1 sek.	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV 515	Rp 1 1/2	25	0,12 A	< 1 sek.	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV 520	Rp 2	50	0,22 A	< 1 sek.	238	165	114	370	126	39	47	47	6,9
SV-D 505	Rp 1/2	20	0,10 A	< 1 sek.	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV-D 507	Rp 3/4	20	0,10 A	< 1 sek.	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV-D 510	Rp 1	25	0,12 A	< 1 sek.	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV-D 515	Rp 1 1/2	25	0,12 A	< 1 sek.	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV-D 520	Rp 2	50	0,22 A	< 1 sek.	238	165	114	370	126	39	47	47	6,9
SV-DLE 505	Rp 1/2	20	0,10 A	n. 20 sek.	205	96	62	215	75	21	23	38	1,7
SV-DLE 507	Rp 3/4	20	0,10 A	n. 20 sek.	205	96	62	215	75	21	23	38	1,7
SV-DLE 510	Rp 1	25	0,12 A	n. 20 sek.	266	119	87	277	95	24	40	40	4,3
SV-DLE 515	Rp 1 1/2	25	0,12 A	n. 20 sek.	266	119	87	277	95	24	40	40	4,3
SV-DLE 520	Rp 2	50	0,22 A	n. 20 sek.	284	165	114	370	126	39	47	47	7,0

g* = Vakio / Standard / Standard / Standard

g₁* = Rajakontaktin asennus / Montering af stopkontakt / Montering av stoppkontakt / Montering av endekontakt



Suojaa magneettiventtiili likaantumiselta käyttämällä sopivaa lianerotinta, suodatin on asennettu.
 Beskytt magnetventil mod snavs med egnet smudsfanger, filter er monteret.
 Skydda magnetventilen mot smuts med därför avsedda smutsfilter. Filtret är inbyggt.
 Beskytt magnetventilen mot smuss med egnet smuss-samler, filter er innebygget.



Maks. vääntömomentit / järjestelmän lisävarusteet Max. tilspændingsmomenter / systemtilbehør Max. vridmoment / systemtilbehør Maks. dreiemomenter / systemtilbehør	M3	M4	M5	M6	M8	G1/8	G1/4	G1/2	G3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	2,5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm

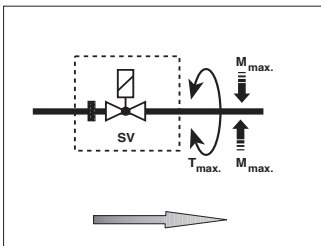


Käytä asianmukaisia työkaluja!
Brug egnet værktøj!
Använd därför avsedda verktyg!
Bruk egnet verktøy!

Kiristä ruuvit ristikkäin!
Skruerne skal krydsspændes!
Fäst skruvarna korsvis!
Skru skruene til på kryss!



Tappiruuvi / Stiftskrue Skruvstift / Festeskrue	suurimmat vääntömomentit (tasaliitos) / maks. drejemomenter (flad forbindelse) maximal vridning (platt anslutning) / maks. dreiemoment (flat tilkobling)	
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm	Huomioi asennetun tiivisteeseen vaatimukset! Overhold kravene til den anvendte pakning! Beakta den använda tätningens krav! Observer kravene i tetningen som brukes!
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm	
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm	



Laitetta ei saa käyttää vipuna!
Apparatet må ikke bruges som løftestang!
Enheten får inte användas som hävstång!
Apparatet må ikke brukes som løftearm!

Rp	1/2	3/4	1 1/4	1 1/2	2	
M _{maks.}	105	225	475	610	1100	[Nm] t ≤ 10 s
T _{maks.}	50	85	160	200	250	[Nm] t ≤ 10 s

**Kierrelaippatyypin SV...
Asennus ja purku**

1. Leikkaa kierre.
2. Asenna ulostulolaippa ja sisääntulolaippa (lisätarvike) putkilinjaan. Käytä sopivaa tiivistysmateriaalia, Kuva 1.
3. Asenna venttiili sisäpuolitse putkilinjaan. Käytä sopivaa tiivistysmateriaalia. Huomioi O-renkaiden paikka, Kuva 2.
4. Kiristä ruuvit A, D, B, C.
5. Suorita asennuksen jälkeen tiiviys- ja toimintatarkastus.
6. Purkaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä 4 → 3 → 2.

**Gevindflangeudførelse SV...
Af- og påmontering**

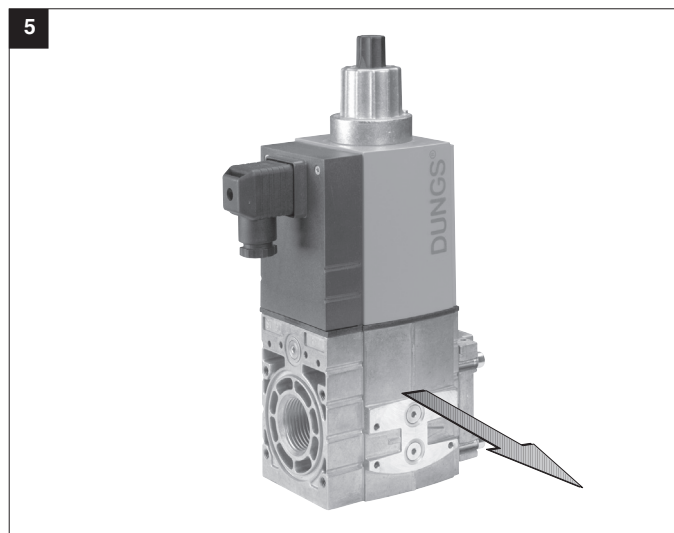
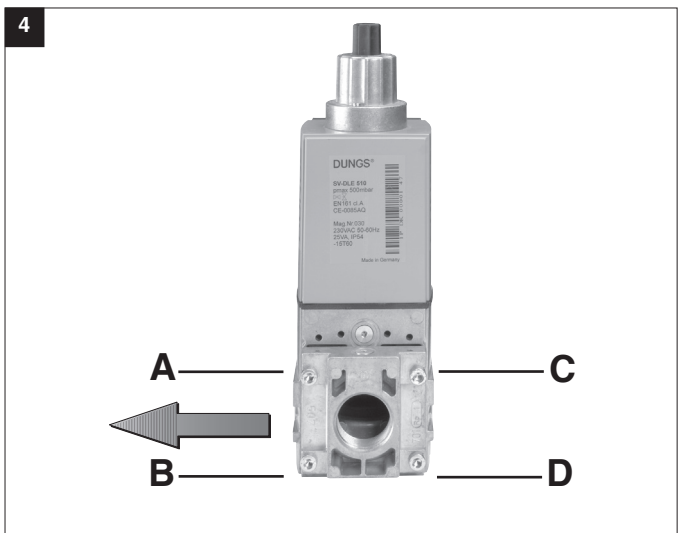
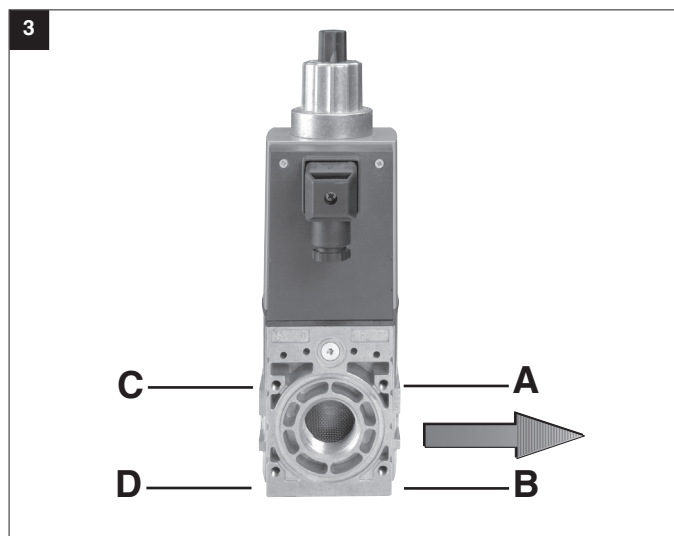
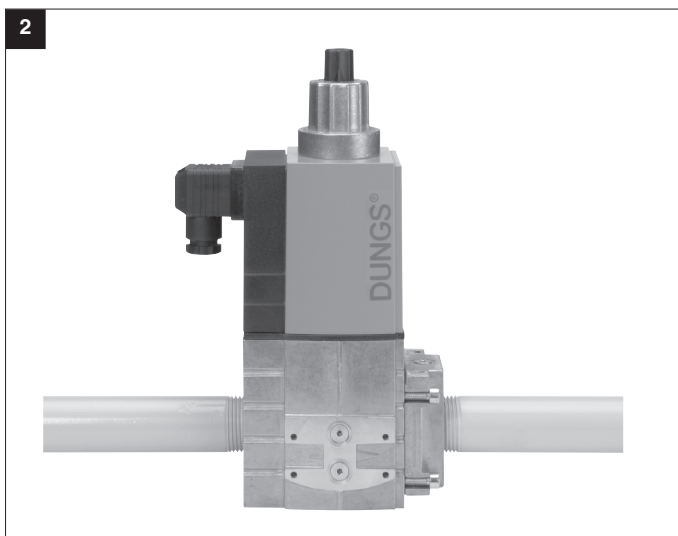
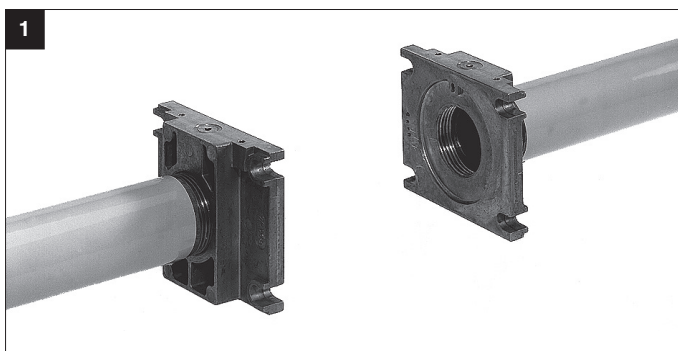
1. Skær gevind.
2. Monter udgangsflange og indgangsflange (option) på røret. Brug egnede tætningsmidler, ill. 1.
3. Monter ventil på indgangssiden i røret. Brug egnet tætningsmiddel. Vær opmærksom på O-ringens position, ill. 2.
4. Spænd skrueerne A, D, B og C.
5. Kontrollér for tæthed og funktion efter indbygningen.
6. Afmontering sker i omvendt rækkefølge 4 → 3 → 2.

**Gängad flänsmodell SV...
Montering och demontering**

1. Skär gängan.
2. Montera utlopps- och inloppsflänsen (tillval) på rörledningen. Använd lämpligt tätningsmedel (bild 1).
3. Montera ventilen på inloppssidan på rörledningen. Använd lämpligt tätningsmedel. Observera O-ringens placering (bild 2).
4. Fäst skruvarna A, D, B och C.
5. Utför en täthets- och funktionskontroll efter avslutad montering.
6. Demontering utförs i omvänd ordning 4 → 3 → 2.

**Gjengeflenstype SV...
Montering og demontering**

1. Skjær gjengene.
2. Monter utgangsflensen og inngangsflensen (valgfritt) på rørledningen. Bruk egnet pakningsmiddel, bilde 1.
3. Monter ventilen inn i rørledningen på inngangssiden. Bruk egnet pakningsmiddel. Ta hensyn til O-ringens posisjon, bilde 2.
4. Trekk til skruene A, D, B, C.
5. Etter montering tetthets- og funksjonskontroll.
6. Demontering i omvendt rekkefølge 4 → 3 → 2.

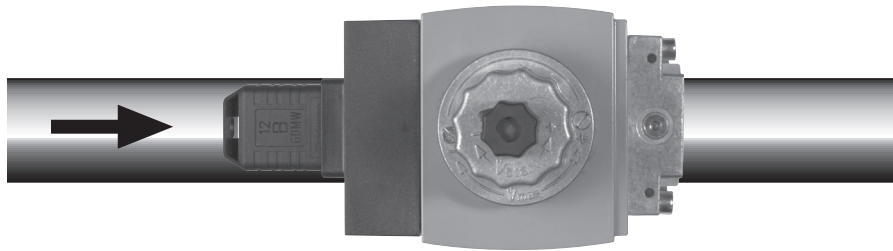


Suojaustyyppi
IP 65
Huomioi magneetin asento!

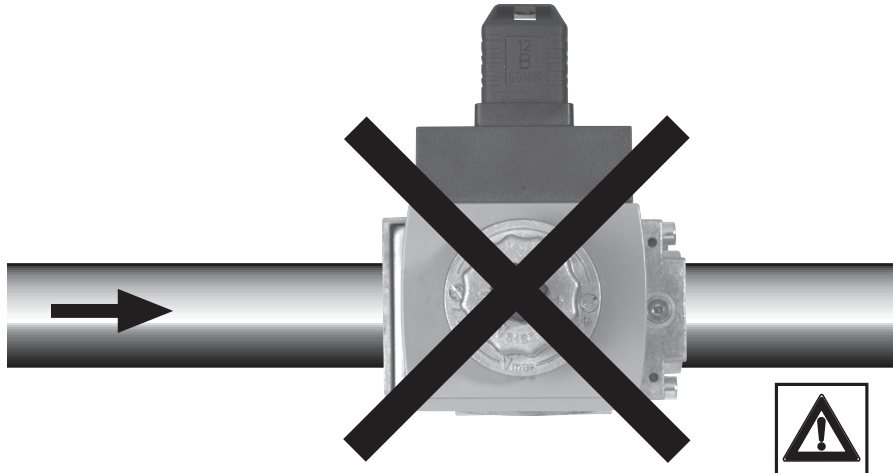
Kapslinsklasse
IP 65
Vær opmærksom på
magnetens stilling!

Skyddsklass
IP 65
Observera magnetens
placering!

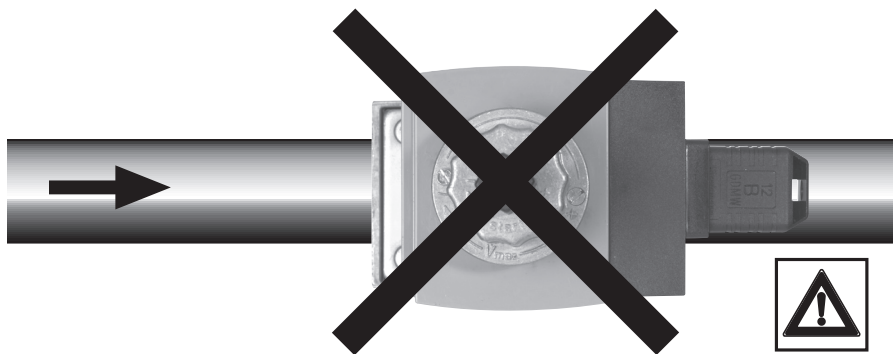
Vernettype
IP 65
Ta hensyn til magnetens
posisjon!



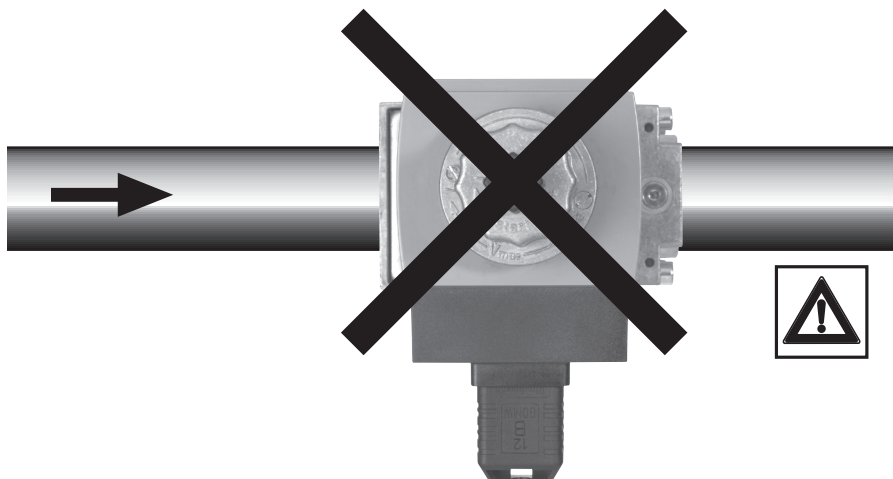
IP 65
OK ✓



IP 65
ei näin
nej
nej
nei

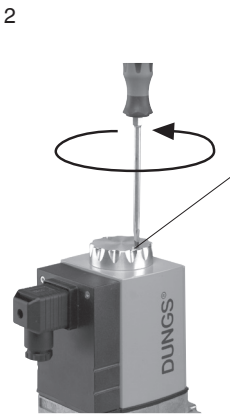
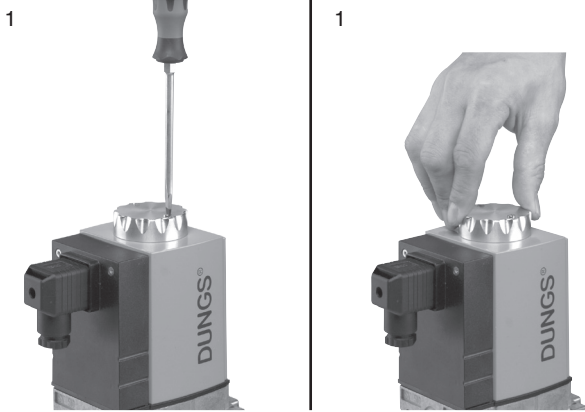


IP 65
ei näin
nej
nej
nei

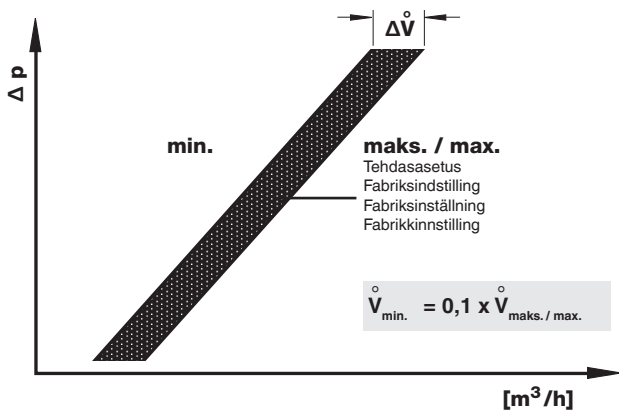
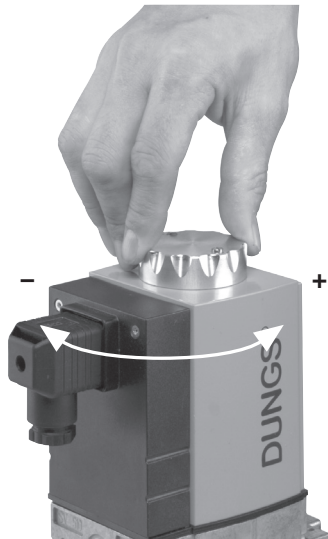


IP 65
ei näin
nej
nej
nei

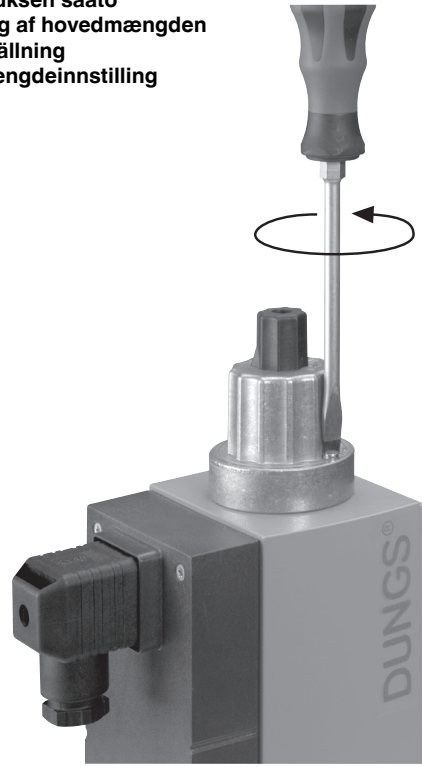
**SV-D...
Päävirtauksen säätö
Indstilling af hovedmængden
Grovinställning
Hovedmengdeinnstilling**



3 Älä käytä voimaa
Undlad at bruge vold
Använd inte våld
Ikke bruk makt



**SV-DLE...
Päävirtauksen säätö
Indstilling af hovedmængden
Grovinställning
Hovedmengdeinnstilling**



Avaa ruuvi
Skruen løsnes
Lossa på skruven
Løsne skruen



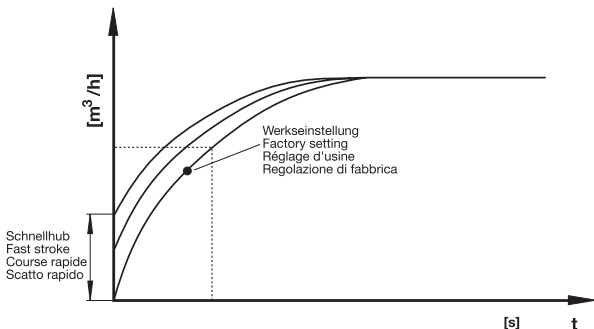
Älä käytä voimaa
Undlad at bruge vold
Använd inte våld
Ikke bruk makt



SV-DLE... Pikaiskunasetus V start

Tehdasasetus SV-DLE...: Pikaiskua ei ole säädetty.

1. Ruuvaa säätöhattu E irti hydraulijarrusta.
2. Kierrä säätöhattu ympäri ja käytä työkaluna.
3. Kierro vastapäivään = pikaisku suurenee (+).



SV-DLE... Indstilling af hurtigslag V start

Fabriksindstilling SV-DLE...: Hurtigslag ikke indstillet.

1. Indstillingshætten E skrues af hydraulikbremsen.
2. Indstillingshætten vendes og benyttes som værktøj.
3. Drejning mod venstre = forøgelse af hurtigslaget (+).

SV-DLE... Snabbslaginställning V start

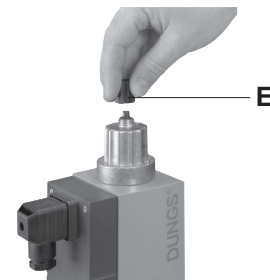
Driftsinställning SV-DLE...: Snabbslaget är inte inställt.

1. Skruva loss inställningshuvven E på hydraulbromsen.
2. Vrid inställningshuvven och använd den som verktyg.
3. Vänstervridning = ökning av snabbslaget (+).

SV-DLE... Innstilling av hurtigslag V start

Fabriksinställning SV-DLE...: hurtigslag ikke innstilt.

1. Skru innstillingskappen E av hydraulikkbremsen.
2. Snu innstillingskappen og bruk den som verktøy.
3. Drei mot venstre = økning av hurtigslag (+).



Hydraulijarrun tai säätökiekon vaihtaminen

1. Kytke laitteisto pois päältä.
2. Poista varmistuslakka oppokantaruuvista A.
3. Ruuvaa oppokantaruuvi A auki.
4. Ruuvaa sylinterinkannen ruuvi B auki.
5. Nosta säätökiekkoa C tai hydraulijarrua D.
6. Vaihda säätökiekko C tai hydraulijarru D.
7. Ruuvaa oppokantaruuvija sylinterinkannen ruuvi uudelleen kiinni. Kiristä oppokantaruuvia vain niin paljon, että hydraulijarrua on mahdollista vielä kiertää.
8. Päälystä oppokantaruuvi A varmuuslakalla.
9. Tarkasta tiiviyyspaineenotto-pisteen sulkuruuvista 3: SV... p_{max.} = 500 mbar
10. Suorita toimintatarkastus.
11. Kytke laitteisto päälle.

Udskiftning af hydraulikbremsen eller indstillingstallerken

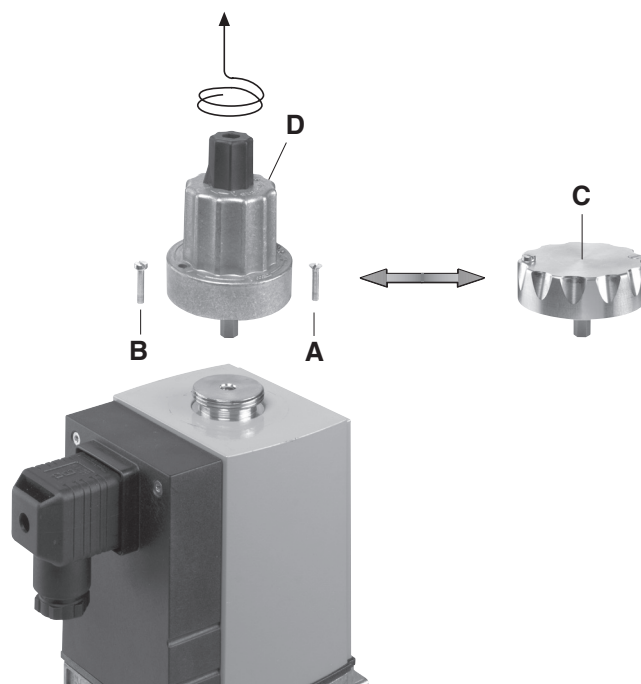
1. Sluk for anlægget.
2. Sikringslakken over undersænskruen A fjernes.
3. Undersænskruen A skrues ud.
4. Cylinderhoved-skruen B skrues ud.
5. Indstillingstallerken C eller hydraulikbremsen D løftes af.
6. Indstillingstallerken C eller hydraulikbremsen D udskiftes.
7. Undersænk- og cylinderhovedskruen drejes ind igen. Undersænskruen må kun strammes så meget, at hydraulikbremsen stadig kan drejes.
8. Undersænskruen A dækkes med sikringslak.
9. Tæthedskontrol over trykkudtag lukkeskrue 3: SV... p_{max.} = 500 mbar
10. Udfør funktionskontrol.
11. Tænd for anlægget.

Byte av hydraulbroms eller inställningsplatta

1. Slå av systemet.
2. Avlägsna skyddslacken från skruven med försänkt huvud A.
3. Skruva loss skruven A.
4. Skruva loss cylinderhuvudsskruven B.
5. Lyft ur inställningsplattan C resp. hydraulbromsen D.
6. Byt ut inställningsplattan C resp. hydraulbromsen D.
7. Skruva tillbaka skruven med försänkt huvud samt cylinderhuvudsskruven. Skruva inte åt skruven med försänkt huvud hårdare än att hydraulbromsen fortfarande kan vridas.
8. Dra över skruven med försänkt huvud A med skyddslack.
9. Utför en täthetskontroll vid trykkuttage's låsskriv 3: SV... p_{max.} = 500 mbar
10. Utför en funktionskontroll.
11. Slå på systemet.

Skift av hydraulikkbremse eller innstillingssskive

1. Slå av anlegget.
2. Fjern forseglingslakken over senkeskrue A.
3. Skru ut senkeskrue A.
4. Skru ut sylindrhodeskrue B.
5. Løft av innstillingssskive C eller hydraulikkbremse D.
6. Skift innstillingssskive C eller hydraulikkbremse D.
7. Skru senke- og sylindrhodeskruene på igjen. Senkeskruen må bare skrues så fast til, at hydraulikkbremsen ennå kan dreies.
8. Forsegle senkeskruen A med forseglingslakk.
9. Tetthetskontroll over trykkuttak skruerpropp 3: SV... p_{max.} = 500 mbar
10. Gjennomfør funksjonskontroll.
11. Slå på anlegget.



Magneetin vaihto SV-...

1. Keskeytä kaasun syöttö, katkaise sähkön syöttö!

2. Avaa varmistusruuvi A, Kuva 1.
3. Poista hattu B, Kuva 2.
4. Vaihda magneetti C, Kuva 3.
Huomioi ehdottomasti magneetin nro ja jännite!
5. Aseta hattu B takaisin, kiristä tiukasti käsin, Kuva 4.
6. Kierrä varmistusruuvi A vasteen asti, Kuva 5.

⚠ Kiinnitä magneetin vaihdon jälkeen tyypittarra magneettiin!

Udskiftning af magneten SV-...

1. Afbryd gastilførslen, slå strømforsyningen fra!

2. Låseskrue A løsnes, ill. 1.
3. Dæksel B fjernes, ill. 2.
4. Magnet C udskiftes, ill. 3.
Vær ubetinget opmærksom på magnet-nr. og spænding!
5. Dæksel B monteres igen, og spændes med hånden, ill. 4.
6. Låseskrue A drejes ind til anslag, ill. 5.

⚠ Efter udskiftning af magneten anbringes typemærkat på magneten!

Byte av magnet SV-...

1. Stäng av gastillförseln och slå av elförsörjningen!

2. Lossa på säkringsskruven A (bild 1).
3. Ta av locket B (bild 2).
4. Byt ut magneten C (bild 3).
Observera magnetnummer och spänning!
5. Montera tillbaka locket B och dra åt för hand (bild 4).
6. Dra åt säkringsskruven A till den tar emot anslaget (bild 5).

⚠ Klistra fast typetikett på magneten efter byte!

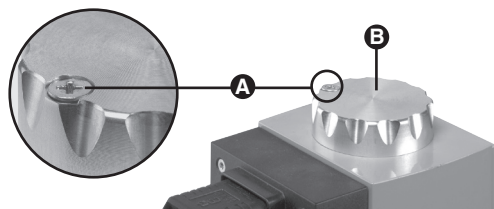
Skift av magnet SV-...

1. Steng av gassjennomstrømmingen, slå av strømtilførselen!

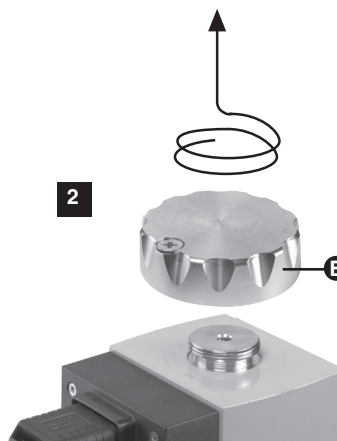
2. Skru ut sikringsskrue A, bilde 1.
3. Fjern deksel B, bilde 2.
4. Skift magnet C, bilde 3.
Ta nøye hensyn til magnet-nr. og spenning!
5. Sett på igjen deksel B, skru godt til for hånd, bilde 4.
6. Skru sikringsskrue A godt til, bilde 5.

⚠ Sett et typeskilt (klistremærke) på magneten etter magnetskift!

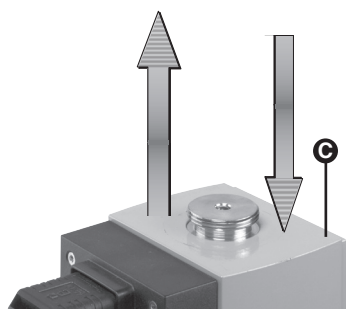
1



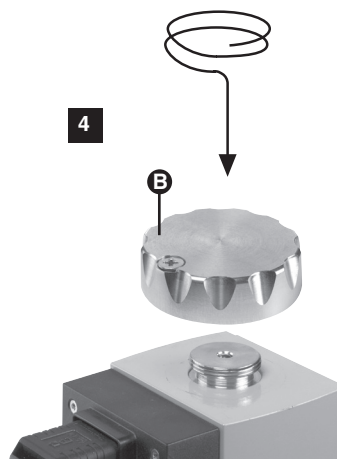
2



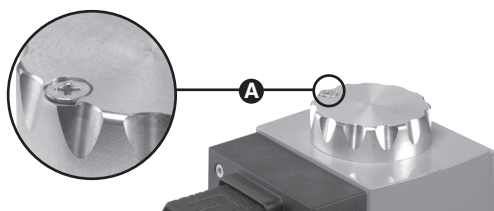
3



4



5



**Magneetin vaihto
SV-D...
SV-DLE...**

1. Poista hydraulijarru tai säätökiekko, kuten sivulla 7 olevassa kappaleessa "Hydraulijarrun tai säätökiekon vaihto", kohdissa 1-5, on kuvattu.
2. Vaihda magneetti.
Huomioi ehdottomasti magneetin nro ja jännite!
3. Asenna uudelleen hydraulijarru tai säätökiekko, kuten sivulla 7 olevassa kappaleessa "Hydraulijarrun tai säätökiekon vaihto", kohdissa 7-11, on kuvattu.

⚠ Kiinnitä magneetin vaihdon jälkeen tyyppitarra magneettiin!

**Udskiftning af magneten
SV-D...
SV-DLE...**

1. Hydraulik eller indstillingstallerken fjernes, som beskrevet på side 7 "Udskiftning af hydraulik eller indstillingstallerken", punkt 1-5.
2. Udskiftning af magnet.
Vær ubetinget opmærksom på magnet-nr. og spænding!
3. Hydraulik eller indstillingstallerken monteres igen, som beskrevet på side 7 "Udskiftning af hydraulik eller indstillingstallerken", punkt 7-11.

⚠ Efter udskiftning af magneten anbringes typemærkat på magneten!

**Byte av magnet
SV-D...
SV-DLE...**

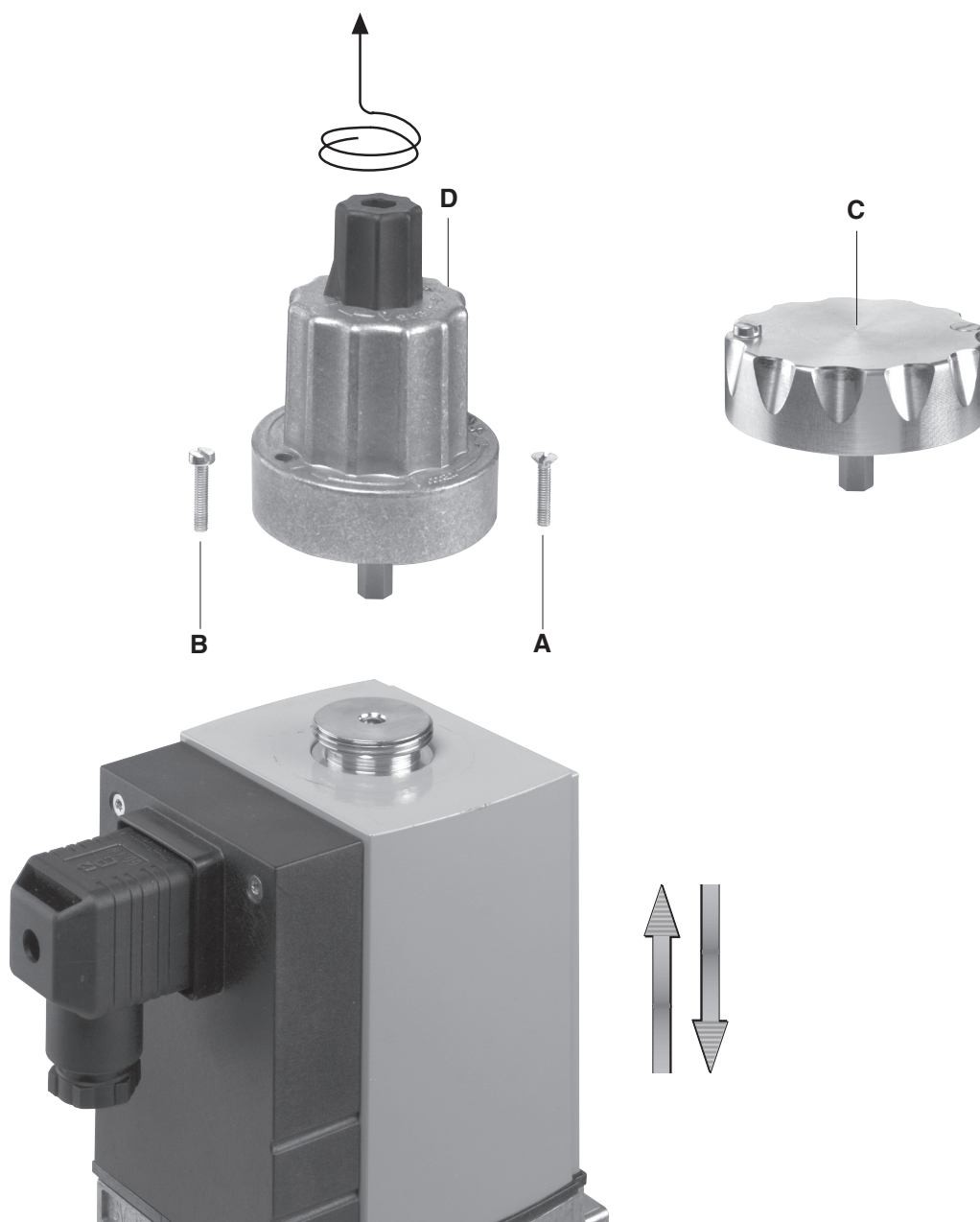
1. Lyft bort hydraulbroms resp. inställningsplatta, enligt beskrivning på sidan 7 "Byte av hydraulbroms eller inställningsplatta", punkt 1-5.
2. Byt ut magneten.
Observera magnetnummer och spänning!
3. Montera tillbaka hydraulbromsen resp. inställningsplattan enligt beskrivning på sidan 7 "Byte av hydraulbroms eller inställningsplatta", punkt 7-11.

⚠ Klistra fast typetikett på magneten efter byte!

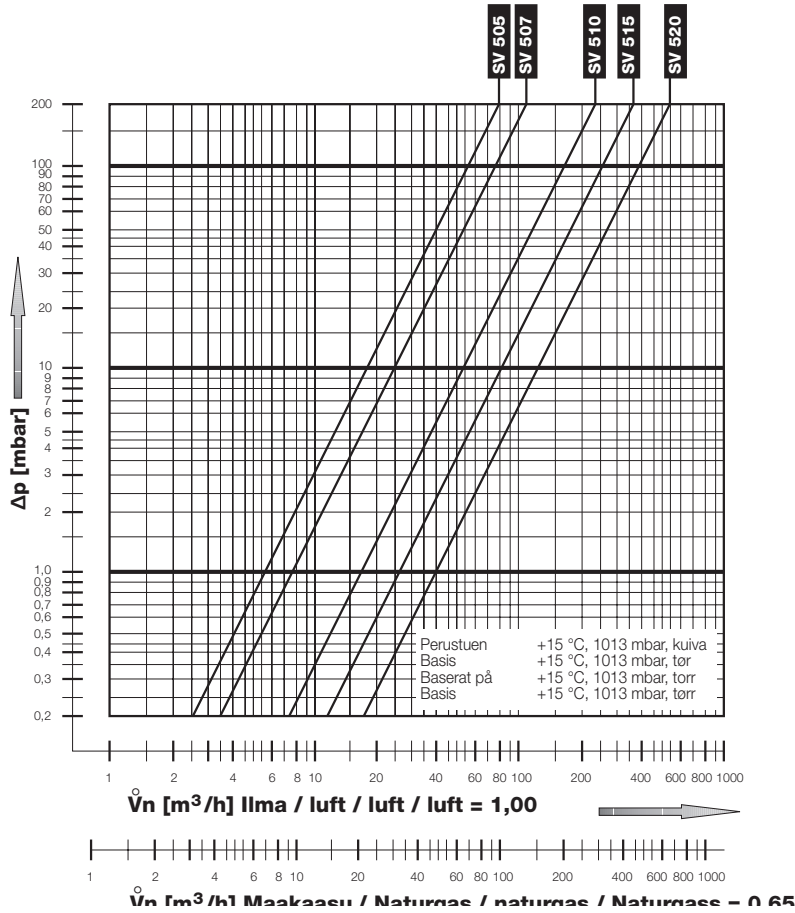
**Skift av magnet
SV-D...
SV-DLE...**

1. Fjern hydraulikkbremse eller innstillingsskive som beskrevet på side 7 "Skift av hydraulikkbremse eller innstillingsskive", punkt 1-5.
2. Skift magneten.
Ta nøye hensyn til magnet-nr. og spenning!
3. Monter hydraulikkbremse eller innstillingsskive som beskrevet på side 7 "Skift av hydraulikkbremse eller innstillingsskive", punkt 7-11.

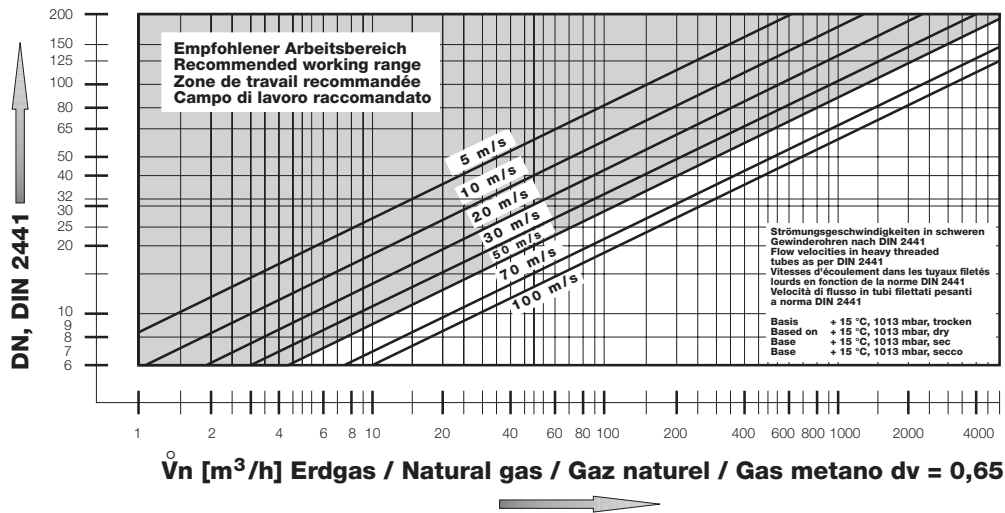
⚠ Sett et typeskilt (klistremerke) på magneten etter magnetskift!



Läpivirtauskaavio / Gennemstrømnings-diagram / Flödesdiagram / Gjennomstrømningsdiagram



Virtausnopeus / Strømningshastighed / Flödes hastighet / Strømningshastighet



$$\overset{\circ}{V}_{\text{käytetty kaasu / benyttet gasart / använd gas / benyttet gass}} = \overset{\circ}{V}_{\text{Ilma / luft / luft / luft}} \times f$$

$$f = \frac{\text{Ilman tiheys / Luftens densitet / Densitet luft / Densitet luft}}{\text{Käytetyn kaasun tiheys / Den anvendte gasarts densitet / Densitet hos använd gas / Densitet benyttet gass}}$$

Kaasulaji / Gasart / Gassort / Gasstype	Tiheys / Densitet / Densitet / Densitet [kg/m³]	dv	f
Maakaasu / Naturgas / Naturgas / Naturgas	0,81	0,65	1,24
Kaupunkikaasu / Bygas / Stadsgas / Lysgass	0,58	0,47	1,46
Nestekaasu / F-gas / Gasol / Flytende gass	2,08	1,67	0,77
Ilma / Luft / Luft / Luft	1,24	1,00	1,00

Varaosat / Lisävarusteet Reservelede / Tilbehør Reservdelar / Tillbehör Reservelede / Tilbehør	Tilanusnumero Bestillings-nummer Best nr Bestillingsnummer
Sulkuruuvi, litteä O-renkaalla varustettuna Lukkeskrue, flad med O-ring Låsskruv, platt med O-ring Skruerprop, flat med O-ring G 1/8	5 kpl / Sarja 5 styk / Sæt 5 st / Set 5 stk. / Sett 230 432
Sytytyskaasulaippasarja G1/2 Sæt tændgasflange G 1/2 Sats tændgasfläns G1/2 Sett tenngassflens G1/2	
SV-... 510 - 520	219 007
Hydraulijarru Hydraulikkbremse Hydraulbroms Hydraulikkbremse SV-DLE 505 - 520	224 457
Sisään työnnettävä tiivisterengas Indstiksskive Insticksskiva Innsatsskive SV-D(LE) 505-520	231 563
Johtorasia, musta Ledningsdåse, sort Ledningsdosa, svart Ledningsboks, svart GDMW, 3 pol. + E	210 319
Liitoslaippa Tilslutningsflange Anslutningsfläns Tilkopplingsflens SV... 505/507 Rp 1/2 SV... 505/507 Rp 3/4 SV... 505/507 Rp 1 SV... 510/515 Rp 1/2 SV... 510/515 Rp 3/4 SV... 510/515 Rp 1 SV... 510/515 Rp 1 1/4 SV... 510/515 Rp 1 1/2 SV... 520 Rp 1 SV... 520 Rp 1 1/4 SV... 520 Rp 1 1/2 SV... 520 Rp 2	242 220 242 221 242 222 242 223 242 224 242 225 242 226 243 817 242 227 242 228 242 229 242 230
Säätöruuvit tiivistysrenkailla varustettuna Målestuds med pakning Mät nipple med tätningsring Målestusser med pakningsring G 1/8	230 397
Varamagneetti Reservemagnet Reservmagnet Reservemagnet	pyynnöstä på forespørgsel på förfrågan på forespørsel
Hattu Dæksel Lock Deksel SV-...505 - 520	241 113
Johtolevy Printkort Styrplatta Printkort	pyynnöstä på forespørgsel på förfrågan på forespørsel

Varaosat / Lisävarusteet Reservelede / Tilbehør Reservdelar / Tillbehör Reservelede / Tilbehør	Tilanusnumero Bestillings-nummer Best nr Bestillingsnummer
Päivirtauksen säätökierokko Indstillingstallerken til hoved- mængde Inställningsplatta för grovin- ställning Innstillingsskive for hoved- mengde SV-D 505 - 520	241 148
Tiivisteet laipoille Pakninger til flanger Packningar för flänsar Tetninger for flenser	2 Kpl/Varustesarja 2 Stk./Sæt 2 Styck/Set 2 Stykke/Sett
SV-... 505/507 SV-... 510/515 SV-... 520	243 096 230 443 230 444



Magneettiventtiileillä saa tehdä töitä vain ammattitaitoiset henkilöt.

Arbejder på magnetventilen må kun udføres af fagfolk.

Endast auktoriserad fackman får utföra arbeten på magnetventilen.

Arbeider på magnetventilen må kun utføres av autorisert fagperson.

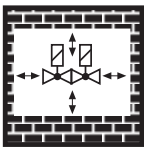


Suojaa laipan pinnat. Kiristä ruuvit ristikkäin. Asenna jännityksettömäksi.

Beskyt flangefladerne. Skruerne skal krydspændes! Sørg for en mekanisk spændingsfri montering.

Skydda flänsytor. Fäst skruvar korsvis. Inbyggning måste ske så att mekaniska spänningar inte uppstår.

Beskytt flensenes overflater. Trekk skruene til på kryss. Påse en mekanisk spenningsfri montering.

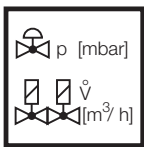


Suora kosketus magneettiventtiin ja kovetetun muurauksen, betoniseinien tai lattioiden välillä ei ole sallittu.

En direkte kontakt mellem magnetventil og genemhærdende murværk, betonvægge og gulve er ikke tilladt.

Magnetventilen får inte komma i direkt kontakt med härdade murverk, betongväggar eller golv.

Direkte kontakt mellom magnetventil og herdende murverk, betongvegger, gulv er ikke tillatt.



Säädä aina nimellisteho tai ohjearvopaine kaasun paineensäätimeen. Käytä magneettiventtiin suorituskäyttöön sopivaa kuristusta.

Nominel ydelse eller ønskede trykværdier skal principielt indstilles på gastyksregulatoren. Ydelsesspecifik drøvling indstilles over magnetventilen.

Nominellt flöde resp. börvärde för tryckt ställs alltid in med gastycksregulatorn. Flödesspecifik strypning över magnetventilen.

Nominell effekt eller beregnet trykkverdi skal principielt innstilles på gastyksregulatoren. Ytelsesspesifikk strypning over magnetventilen.

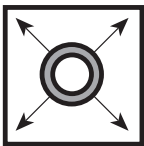


Käytä aina uusia tiivisteitä osien purkamisen ja asennuksen yhteydessä.

Principielt skal man benytte nye pakninger ved ombygning/udskiftning af dele.

Efter montering/demontering av delar ska i princip alltid nya tätningar användas.

Bruk alltid nye pakninger ved demontering/ombygging av deler.



Putkijohtojen tiiviystarkastus: Sulje putken osien / SV... kuuluhana.

Kontrol for rørledningernes tæthed: luk kuglehansen foran armaturerne / SV...

Tæthetskontroll av rörledningarna: stäng kulventilen före ventilen / SV...

Tetthetskontroll av rørledningene: Steng kuleventilen foran armaturene / SV...



Magneettiventtiilitöiden päättymisen jälkeen: suorita tiiviys- ja toimintatarkastus.

Når arbejder på magnetventilen er afsluttet: kontrolleres, om den er tæt og fungerer.

Efter utförda arbeten på magnetventilen: utför en täthets- och funktionskontroll.

Etter at det har vært utført arbeid på magnetventilen: Gjennomfør tetthets- og funksjonskontroll.



Älä työskentele silloin, kun kaasunpaine tai jännite on päällä. Vältä avotulta. Huomioi yleiset määräykset.

Udfør aldrig arbejder af nogen art, hvis der foreligger gastyk eller spænding. Undgå brug af åben ild. Overhold myndighedernes forskrifter.

Arbete får inte utföras när gastyck eller spänning föreligger. Undvik öppna lågor. Observera lokala föreskrifter.

Utfør aldri arbeider hvis det foreligger gastykk eller spenning. Unngå åpen ild. Overhold offentlige forskrifter.



Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla henkilö- tai materiaali vahinkoja.

Hvis sikkerhedsbestemmelserne ikke overholdes, kan der forekomme personskader eller materielle skader.

Om dessa anvisningar inte följs kan skada på person eller föremål uppstå.

Hvis anvisningene ikke overholdes, kan det oppstå person- eller materialskader.



Valitse kaikki asetukset ja asetusarvot vain kattilan/polttimon valmistajan laatiman käyttöohjeen mukaisesti.

Alle indstillinger og indstillingsværdier må kun udføres i overensstemmelse med driftsvejledningen fra kedel-/brændefabrikanten.

Samtliga inställningar och inställningsvärden måste stämma överens med pann-/brännartillverkarens driftsanvisning.

Alle innstillingene og innstilte verdier utføres kun i overensstemmelse med kjele-/brennerprodusentens bruksveiledning.



Painelaitedirektiivissä ja rakennusten energiatehokkuudesta annetussa direktiivissä vaaditaan lämmittimien säännöllistä tarkastusta korkean käyttöasteen ja siten vähäisen ympäristökuormituksen takaamiseksi pitkäaikaisesti.

Turvallisuuden kannalta tärkeät komponentit on vaihdettava käyttöiän päätyttyä. Tämä suositus koskee vain lämmityslaitteita, ei termisen prosessiteknikan sovelluksia. DUNGS suosittelee vaihtoa seuraavan taulukon mukaisesti:

Direktivet om trykbærende udstyr (PED) og direktivet om bygningers energimæssige ydeevne (EPBD) kræver et regelmæssig eftersyn af varmforsyneren til langsiget sikring af høje udnyttelsesgrader og således en minimal miljøbelastning.

Det er nødvendigt at udskifte sikkerhedsrelevante komponenter, når de har opnået deres anvendelsestid. Denne anbefaling gælder kun for fyringsanlæg og ikke for termoprocesanvendelser. DUNGS anbefaler en udskiftning i overensstemmelse med følgende tabel:

Tryckapparatsdirektivet (PED) och direktivet om byggnaders totala energieffektivitet (EPBD) kräver en regelbunden kontroll av värmeenergerarna för att långsiktigt säkerställa höga nyttjandegradar och därmed små belastningar på miljön.

Det är nödvändigt att byta ut säkerhetsrelevanta komponenter när de uppnått sin livslängd. Denna rekommendation gäller endast för uppvärmningsanläggningar och inte för värmeprocessanvändningar. DUNGS rekommenderar utbyte enligt följande tabell:

Direktivet om trykkpåkjent utstyr (PED) og Bygningsenergidirektivet (EPBD) krever jevnlig kontroll av varmegivere for langvarig sikring av en høy utnyttelsesgrad og dermed lavest mulig miljøbelastning.

Det er nødvendig å skifte ut sikkerhetsrelevante komponenter når deres brukstid er utløpt. Denne anbefalingen gjelder kun for varmeanlegg og ikke for termoprosessanvendelser. DUNGS anbefaler utskifting i henhold til følgende tabell:

Turvallisuuksen vaikuttavat osat Sikkerhedsrelevante komponenter Säkerhetsrelevant komponent Sikkerhetsrelevant komponent	Rakennekohtainen käyttöikä Konstruktionsbetinget levetid Konstruktionsberoende livslängd Konstruksjonsbetinget levetid		CEN-standardi CEN-standard CEN-norm CEN-standard
	Jaksomäärä Cyklustal Antal cykler Syklusantall	Aika [vuotta] Tid [år] Tid [år] Tid [år]	
Venttiilintarkistusjärjestelmät / Ventilkontrollsystemer Ventilkontrollsystem / Ventilkontrollsystemer	250.000	10	EN 1643
Kaasu/Gas/Gass Paineensäädin / Trykvagter / Tryckvakt / Trykkvakt	50.000	10	EN 1854
Ilma/Air/Antenn/Luft Paineensäädin / Trykvagter / Tryckvakt / Trykkvakt	250.000	10	EN 1854
Kaasuvajekytin / Gasmangelfabryder Gasbristbrytare /Gassmangelbryter	N/A	10	EN 1854
Poltonohjauk / Fyringsmanager Eldningshanterare / Automatisk brennerkontroll	250.000	10	EN 298 (Kaasu/Gas/ Gass) EN 230 (Ölly/Olie/ Olja/Olje)
UV-liekintunnistin ¹ UV-flammeføler ¹ UV-flamsensor ¹ UV-flammeføler ¹	N/A	10.000 Käyttötunnit Driftstimer Drifttimmar Driftstimer	---
Kaasupaineen säätölaitteet ¹ / Gastrykreguleringsenheder ¹ Gastryckregulatorer ¹ / Gasstrykk-reguleringsapparater ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Kaasuventtiili ja venttiilintarkastusjärjestelmä ² Gasventil med ventilkontrollsystem ² Gasventil med ventilkontrollsystem ² Gassventil med ventilkontrollsystem ²	Tunnistetun virheen jälkeen efter registreret fejl efter identifiserat feil etter fastslått feil		EN 1643
Kaasuventtiili ilman venttiilintarkastusjärjestelmää ² Gasventil uden ventilkontrollsystem ² Gasventil utan ventilkontrollsystem ² Gassventil uten ventilkontrollsystem ²	50.000 - 200.000 Nimellislevyestä riippuva afhængig af indvendig diameter beroende på den nominella bredden avhengig av nominell bredde	10	EN 161
Kaasun ja ilman sekoitusjärjestelmät / Kombinerede gas-luft-systemer Gas-luft-doseringssystem / Gass-luft-kombisystemer	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2

¹ Vanhenemisen vuoksi heikenevät käyttöominaisuudet / Aftagende driftsegenskaber på grund af aldring
Försämrade driftsegenskaper på grund av åldring / Reduserte driftsegenskaper grunnet aldring

² Kaasuryhmät II, III / Gasfamilierne II, III / Gasfamiljer II, III / Gassfamiljer II, III

N/A Ei sovellettavissa / ikke anvendelig / ej relevant / ikke anvendelig

Pidätämme oikeuden muutoksiin, jotka palvelevat teknistä edistystä. / Ret til ændringer, som tjener det tekniske fremskridt, forbeholdes.
Ändringar, på grund av tekniska framsteg, förbehålles / Med forbehold om endringer som er i samsvar med den tekniske utviklingen

Pääkonttori ja tehdas
Förvaltning och produktion
Förvaltning och försäljning
Administrasjon og fabrikk

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Postiosoite
Postadresse
Postadresse
Postadresse

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

Pääkonttori ja tehdas
Forvaltning og produktion
Förvaltning och försäljning
Administrasjon og fabrikk

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Postiosoite
Postadresse
Postadress
Postadresse

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com